

NACIONALINĖ ŠVIETIMO AGENTŪRA

Metodinė medžiaga

Vidurinio ugdymo Tautinių mažumų gimtųjų kalbų programai įgyvendinti

Kūrinio intertekstualumas. Rusų kalbos pamoka:

*Biblinės siužeto linijos romano Meistras ir Margarita veikėjai:
Ješua ir Pontijus Pilotas. Krikščioniškoji problematika*

Parengė rusų kalbos mokytoja ekspertė
Svetlana Pankova

2024 m.

SANTRAUKA

Pamoka, kurios metu nagrinėjama krikščioniškoji problematika, yra ketvirtoji iš ciklo apie M. Bulgakovo romaną „Meistras ir Margarita“ ir antroji, kai nagrinėjamas pats kūrinys. Pirmosios dvi pamokos buvo skirtos bendriesiems klausimams: romano sukūrimo istorija, siužetas, kompozicija ir žanras. Skyriuje „Poncijus Pilotas“ susipažįstama su pagrindiniais biblinės siužeto linijos veikėjais. Labai svarbu mokiniams pabrėžti, kad M. Bulgakovas tęsia rusų literatūros tradicijas, įterpdamas Evangelijos siužetą, pateikia vieną svarbiausių epizodų, kai Jėzus Kristus lankosi pas Poncijų Pilotą. Pirmiausia mokiniai sužino, kaip šis epizodas pateikiamas ir Naujajame Testamente, ir prancūzų rašytojo, istoriko bei filologo Ž. E. Renano (1823–1892) vienoje žymiausių knygų „Jėzaus gyvenimas“. Pažintis su šiais šaltiniais ne tik praplės mokinių akiratį, bet ir padės išvysti romaną „Meistras ir Margarita“ pasaulinės kultūros kontekste. Paskui mokiniai skaitys teksto 2 skyrių. Norint charakterizuoti Jėšua, būtina įdėmiai perskaityti tekstą. Perskaitę tekstą, jie sukurs tekstą-charakteristiką. Per vieną pamoką mokiniai susipažins su romano kontekstu, teksto fragmentu (ištrauka) ir sukurs tekstą apie vieną pagrindinių biblinio siužeto veikėjų Jėšua Ha-Nocri.

PAMOKOS APRAŠAS

Mokykla	Visagino „Gerosios vilties“ progimnazija	
Klasė, dalykas	12 klasė, rusų (gimtoji) kalba	
Mokytojas	Rusų kalbos mokytoja ekspertė Svetlana Pankova	
Bendrosios kompetencijos	<p>Kūrybiškumo:</p> <p>Atlieka tiriamuosius darbus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • kelia probleminius klausimus, • analizuoja literatūros kūrinius, • apibendrina ir daro išvadas. <p>Komunikavimo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • randa informaciją nurodytuose šaltiniuose, ją atrenka ir apibendrina; • perteikia informaciją pasirinktomis priemonėmis ir būdais; • išsako ir pagrindžia savo požiūrį viešojoje diskusijoje. <p>Pažinimo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • domisi daugeliu dalykų ir ieško apie juos informacijos; • daro išvadas ir bando jas pagrįsti. 	
Pasiekimai pagal bendrąsias programas	<p>Suprasti įvairių tekstų prasmę (-es) ir kritiškai juos vertinti.</p> <p>Kurti įvairių žanrų tekstus žodžiu ir raštu, atsižvelgiant į tikslą ir adresatą.</p> <p>Ižvelgti ir aptarti literatūros kūrinio intertekstualumą turinio ir raiškos lygmeniu.</p> <p>Palyginti panašių motyvų literatūros kūrinius ir pastebėti įvairių epochų kultūros tekstų panašumų ir skirtumų.</p>	
Pamokos tema	Библейская сюжетная линия: Иешуа и Понтий Пилат. Христианская проблематика.	
Pamokos uždavinys (-iai)	<p>Прочитав отрывки из Евангелия и Э. Ренана, обсудив в парах, ответят на поставленные вопросы и познакомят с ответами друг друга.</p> <p>Читая и анализируя сцену допроса Иешуа Понтием Пилатом, напишут характеристику Иешуа по схеме.</p>	
Priemonės	Глава 2 «Понтий Пилат». Библия. Новый Завет. Э. Ренан «Жизнь Иисуса».	
MOKYMO IR MOKYMOSI EIGA		
Mokinių sudominimas, jų patirties išsiaiškinimas, pamokos uždavinio skelbimas	Trukmė	
<p>«Мозговой штурм».</p> <p>Перечислите, какие библейские темы отражены в произведениях русской литературы. Назовите эти произведения.</p> <p>(Применяем метод «мозгового штурма». За очень короткий отрезок времени надо вспомнить как можно больше произведений с библейскими мотивами и назвать темы, в них отражённые.</p> <p>Ученики могут назвать такие произведения, как «Станционный смотритель» А. С. Пушкина – притча Христа о блудном сыне, «Светлана» В. А. Жуковского – тема</p>	5 min.	

<p>Крещения, «Молитва» М. Ю. Лермонтова – тема молитвы, «Преступление и наказание Ф. М. Достоевского – воскресение Лазаря, образ Христа, «Двенадцать» А. Блока – образ Христа и другие).</p> <p>Определение задачи урока.</p> <p>В романе «Мастер и Маргарита» тема Христа, который изображён в образе Иешуа Га-Ноцри, является самостоятельной сюжетной линией, раскрывающей христианскую проблематику произведения.</p> <p>Сегодня на уроке вы познакомитесь с фрагментами Евангелия и книги Э Ренана «Жизнь Иисуса», перечитаете главу 2 «Понтий Пилат» и напишете характеристику образа-персонажа – Иешуа Га-Ноцри. Для создания этой характеристики воспользуйтесь памяткой «Приёмы создания образа-персонажа».</p> <p>(Памятка раздаётся на каждую парту).</p> <p style="text-align: center;">«Приёмы создания образа-персонажа»</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Характеристика героя через его действия и поступки. 2. Портрет. Значение имени. 3. Прямая авторская оценка. 4. Психологический анализ – подробное, детализированное воссоздание чувств, мыслей, побуждений, внутреннего мира персонажа. 5. Характеристика героя другими действующими лицами. 6. Художественная деталь, в которой отражается широкое обобщение образа. 	
<p>Mokymo ir mokymosi veikla</p>	<p>Trukmė</p>
<p>Чтение отрывков Евангелия и книги Э. Ренана и объяснение мотивов поведения Пилата. Работа в парах.</p> <p>Работать будем в парах. Познакомьтесь, как эпизод «Иисус у Пилата» трактуется в Евангелии и французским писателем и историком Э. Ренаном.</p> <p>Тексты раздаются каждой паре учеников. С одним текстом будет работать несколько пар. После каждого текста есть вопрос и задание записать ответ в тетрадь.</p> <p>Когда ученики, работая в парах, выполняют задание, заслушиваются ответы на каждый вопрос. Сначала отвечает представитель одной из пар по желанию учеников или требованию учителя, другие пары, работавшие с этим текстом, уточняют, дополняют. Таким же образом заслушивается ответ и по второму тексту.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <u>Евангелие от Иоанна.</u> (Текст см. 2 priedas). <p>(В Евангелии сказано, что никакой вины Иисуса Пилат не видел, но «убоялся», услышав, что Иисус называет себя Сыном Божиим, «убоялся» и услышав крики иудеев: «Если отпустишь Его, ты не друг кесарю».)</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. <u>Э. Ренан. Жизнь Иисуса (1863).</u> Текст см. 3 priedas. <p>(Пилат хотел спасти Иисуса, но чувствовал давление «фанатичного народа». Он хотел воспользоваться правом помиловать одного из осуждённых в честь праздника Пасхи, но священники умело настроили толпу, которая потребовала освободить Варраву. Пилат вынужден был подчиниться требованию толпы.)</p> <p>Постановка задачи к главе 2 «Понтий Пилат».</p> <p>О допросе Иисуса Понтием Пилатом рассказывает Булгаков во 2 главе романа «Понтий Пилат».</p> <p>Как он изображает участников этого события и каким показывает Иисуса?</p> <p>Чтение главы романа и создание характеристики Иешуа Га-Ноцри.</p>	<p>10 min.</p>

<p>Работу по написанию характеристики будем проводить в тех же парах, которые образовались с начала урока. Содержание текста вам знакомо, поэтому перечитывайте ключевые эпизоды главы и записывайте в тетради характеристику Иешуа, опираясь на вопросы памятки «Приёмы создания образа-персонажа» (см. 1 priedas).</p> <p>(Ученики могут выписать из текста цитаты к пунктам плана для написания характеристики Иешуа.</p> <p>1. Характеристика героя через его действия и поступки.</p> <p>«Приведённый с тревожным любопытством глядел на прокуратора». «торопливо отозвался арестованный, всем существом выражая готовность отвечать толково...»</p> <p>Иешуа говорит прямо и правдиво, внимателен к собеседнику, охотно помогает, если есть такая возможность (избавил Пилата от головной боли), знает несколько языков – арамейский, греческий, латинский.</p> <p>2. Портрет. Значение имени.</p> <p>«...лет двадцати семи. Этот человек был одет в старенький и разорванный голубой хитон. Голова его была прикрыта белой повязкой с ремешком вокруг лба, а руки связаны за спиной. Под левым глазом у человека был большой синяк, в углу рта – ссадина с запекшейся кровью».</p> <p>Иешуа Га-Ноцри – так именовали Иисуса Христа в иудейских книгах.</p> <p>Иешуа означает «Спаситель». Га-Ноцри означает из Назарета». Назарет – город в Галилее.</p> <p>3. Прямая авторская оценка. Автор с симпатией относится к Иешуа, что можно понять из его описания, он сочувствует своему герою и жалеет его.</p> <p>4. Психологический анализ – подробное, детализированное воссоздание чувств, мыслей, побуждений, внутреннего мира персонажа.</p> <p>Отвечал «поспешно», «живо», «застенчиво», «торопливо прибавив», «весь напрягаясь в желании убедить», «охотно объяснил», «говорил арестованный, благожелательно поглядывая на Пилата», «светло улыбаясь», «мечтательно сказал», «охотно начал рассказывать», «неожиданно попросил арестант, и голос его стал тревожен».</p> <p>5. Характеристика героя другими действующими лицами.</p> <p>«Удивление выразилось на лице секретаря», Пилат «смотрел мутными глазами на арестованного», «поднял мученические глаза на арестанта», «Краска выступила на желтоватых щеках Пилата», «в светлой теперь и лёгкой голове прокуратора сложилась формула. Она была такова: игемон разобрал дело бродячего философа Иешуа, по кличке Га-Ноцри, и состава преступления в нём не нашёл», «послал Иешуа в своём взгляде какую-то мысль, которую как бы хотел внушить арестанту».</p> <p>6. Художественная деталь, в которой отражается широкое обобщение образа.</p> <p>Такой деталью в отношении этого персонажа можно назвать доброту. Он всех называет добрыми людьми, даже Марка Крысобоя.</p> <p>К цитатам ученики дают пояснения, пишут связный текст.)</p>	15 min.
Apibendrinimas: įsivertinimas, vertinimas, refleksija	Trukmė

<p>V. Озвучивание характеристики Иешуа.</p> <p>По желанию учеников или выбору учителя классу представляется текст одной или двух характеристик. Другие ученики дополняют, уточняют. Все дополнения записываются.</p> <p>Работы учеников, которые не представляли характеристику устно, учитель собирает и оценивает.</p> <p>VI. Рефлексия.</p> <p>Ответьте на один из вопросов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. В чём был смысл сопоставления текстов Евангелия, Ренана и Булгакова? 2. Какой из моментов урока был для вас наиболее интересным? 3. Какие трудности на уроке испытывали и как с ними справились? 4. Что бы вам хотелось изменить в ходе урока? 5. Какие вопросы у вас возникли в ходе урока? 	<p>10 min.</p> <p>5 min</p>
<p>Priedai</p>	<p style="text-align: center;">1 priedas</p> <p style="text-align: center;">«Приёмы создания образа-персонажа»</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Характеристика героя через его действия и поступки. 2. Портрет. Значение имени. 3. Прямая авторская оценка. 4. Психологический анализ – подробное, детализированное воссоздание чувств, мыслей, побуждений, внутреннего мира персонажа. 5. Характеристика героя другими действующими лицами. 6. Художественная деталь, в которой отражается широкое обобщение образа. <p style="text-align: center;">2 priedas</p> <p style="text-align: center;">(Евангелие от Иоанна)</p> <p>«От Каиафы повели Иисуса в преторию (...). Пилат вышел к ним и сказал: в чём вы обвиняете Человека Сего? Они сказали ему в ответ: Если бы Он не был злодей, мы не предали бы Его тебе (...). Тогда Пилат опять вошёл в преторию, и призвал Иисуса, и сказал Ему: Ты Царь Иудейский? Иисус отвечал Ему: от себя ли ты говоришь это, или другие сказали тебе обо Мне? Пилат отвечал: разве я Иудей? Твой народ и первосвященники предали Тебя мне; что Ты сделал? Иисус отвечал: Царство Моё не от мира сего; если бы от мира сего было Царство Моё, то служители Мои подвизались бы за Меня, чтобы Я не был предан Иудеям; но ныне Царство Моё не отсюда. Пилат сказал Ему: итак, Ты Царь? Иисус отвечал: ты говоришь, что Я Царь. Я на то родился и на то пришёл в мир, чтобы свидетельствовать об истине: всякий, кто от истины, слушает гласа Моего. Пилат сказал Ему: что есть истина? И, сказав это, опять вышел к Иудеям и сказал им: я никакой вины не нахожу в Нём. Есть же у вас обычай, чтобы я одного отпускал вам на Пасху; хотите ли, отпущу вам Царя Иудейского? Тогда опять закричали все, говоря: Не Его, но Варраву. Варрава же был разбойник.</p> <p>Тогда Пилат взял Иисуса и велел бить Его. И воины, сплетши венец из терна, возложили Ему на голову, и одели Его в багряницу и говорили: радуйся, Царь Иудейский! И били Его по ланитам. Пилат опять вышел и сказал им: вот, я вывожу Его к вам, чтобы вы знали, что я не нахожу в Нём никакой вины. Тогда вышел Иисус в терновом венце и в багрянице. И сказал им Пилат: се, Человек! Когда же увидели его первосвященники и служители, то закричали: распни, распни Его! Пилат говорит</p>

им: возьмите Его вы, и распните; ибо я не нахожу в нём вины. Иудеи отвечали ему: мы имеем закон, и по нашему закону Он должен умереть, потому что сделал Себя Сыном Божиим. Пилат, услышав это слово, больше убоился. И опять вошёл в преторию и сказал Иисусу: откуда Ты? Но Иисус не дал ему ответа. Пилат говорит Ему: мне ли не отвечаешь? Не знаешь ли, что я имею власть распять Тебя и власть имею отпустить Тебя. Иисус отвечал: ты не имел бы надо Мною никакой власти, если бы не было дано тебе свыше: посему более греха на том, кто предал Меня тебе. С этого времени Пилат искал отпустить Его. Иудеи же кричали: если отпустишь Его, ты не друг кесарю; всякий, делающий себя царём, противник кесарю (...). Тогда была пятница перед Пасхою, и час шестой. И сказал Пилат Иудеям: се, Царь ваш! Но они закричали: возьми, возьми, распни Его. Пилат говорит им: Царя ли вашего распну? Первосвященники отвечали: нет у нас царя, кроме кесаря. Тогда наконец он предал Его им на распятие. И взяли Иисуса и повели. И, неся крест Свой, Он вышел на место, называемое Лобное, по-еврейски Голгофа; там распяли Его и с Ним двух других, по ту и по другую сторону, а посреди Иисуса. Пилат же написал и поставил надпись, и поставил на кресте. Написано было: Иисус Назорей, Царь Иудейский. Эту надпись читали многие из Иудеев, потому что место, где был распят Иисус, было недалеко от города, и написано было по-Еврейски, по-Гречески, по-Римски. Первосвященники же Иудейские сказали Пилату: не пиши: Царь Иудейский, но что он говорил: Я Царь Иудейский. Пилат ответил: что я написал, то написал».

(Евангелие от Иоанна 18, 28–40; 19, 1–22).

Вопрос и задание.

1. Почему Пилат, видя невиновность Иисуса, отдаёт его на казнь?
2. Запишите ответ в тетрадь.

3 priedas

Э. Ренан. Жизнь Иисуса (1863)

«На утро следующего дня снова собрались первосвященники и старейшины. Нужно было, чтобы Пилат подтвердил приговор синедриона, который считался со времени римской оккупации недостаточным без согласия императорского легата (...). Когда Пилат узнал о приговоре, он выразил своё неудовольствие, что его впутали с это дело. Затем он заперся с Иисусом в претории. Там между ними произошёл разговор, подробности которого до нас не дошли...

Итак, Пилат вздумал попытаться спасти Христа (...). Губернатор благосклонно расспрашивал его с намерением отыскать все средства для его оправдания (...). Пилат спросил его, считает ли он себя действительно «царём иудейским». Иисус не скрывал того, что думает (...). Если верит четвёртому Евангелисту, он признал своё царское достоинство, но тут же произнёс следующие знаменательные слова: «Царство моё не от мира сего». Затем он объяснил, что он понимает под царским достоинством, говоря, что его царство есть истина и что он пришёл в мир провозгласить истину. Пилат ничего не понял в этом высшем идеализме. Но Христос показался ему неопасным мечтателем (...).

Пилат нашёл следующий выход, чтобы примирить свои собственные чувства с требованиями фанатичного народа, давление которого он так часто чувствовал. Существовал обычай, в честь праздника Пасхи, освобождать одного преступника по желанию народа. Зная, что Иисус был осуждён только благодаря козням священников, Пилат хотел обратить этот обычай в пользу Иисуса. Пилат снова появился на биме и предложил народу отпустить «царя иудейского» (...). Священникам это показалось опасным. Они повели решительную агитацию, чтобы отклонить предложение Пилата, они подсказали толпе имя узника, который пользовался в Иерусалиме большой популярностью. По странной случайности, его

тоже звали Иисусом, по прозвищу Вар-Равван или Варрава. Это было всем известное лицо, арестованное как убийца, во время одного восстания... Поднялся всеобщий крик: «Нет, не этого Иисуса, отпусти нам Иисуса Варраву». Пилат был вынужден отпустить Иисуса Варраву».

(Ренан Э. Жизнь Иисуса. II-град. 1918. – С. 208-213.)

Вопрос и задание.

1. Каким образом Э. Ренан объясняет мотивы поведения Пилата?
2. Запишите ответ в тетрадь.

Mokytojo refleksija

Метод «мозгового штурма» с начала урока позволяет активизировать внимание учащихся и с первых минут включиться в работу. Как показывает опыт, вспомнить все произведения с библейской тематикой ученикам достаточно сложно, они изучались в 5–11 классах, ученики вспоминают при помощи учителя. Но вопрос для этого вида деятельности учитель может сформулировать и сам, учитывая уровень подготовки класса. Так, например, на одном из уроков для «мозгового штурма» был предложен такой вопрос: «Почему писатели обращаются к библейской тематике?»

Вопросы к отрывкам из Евангелия и книги Ренана не вызывают затруднений, с ними ученики справляются достаточно легко. Работа в парах нравится учащимся, они совещаются, вместе формулируют ответ. Если в паре ученики разного уровня подготовки, то какой метод позволяет ученикам «учить» друг друга. Оба комфортно чувствуют себя на уроке, помогают друг другу понять изучаемый материал.

Поиск ключевых слов при написании характеристики образа-персонажа требует помощи учителя. Но объём главы, где изображается эпизод допроса Иешуа Пилатом, небольшой, поэтому в рамках урока эту работу можно выполнить. Если на уроке учащиеся не успевают написать весь связный текст-характеристику, закончить эту работу можно позволить дома.

Metodinė užduotis

Ученики работали над написанием характеристики образа-персонажа, опираясь на текст произведения. Это помогло им глубоко вникнуть в текст, что и является главной задачей урока. На следующих уроках необходимо продолжить работу над поиском ключевых слов текста, которые помогают понять авторскую мысль всего произведения. Следующим этапом этой работы будет написание интерпретации отрывка этой же 2-ой главы. Учащиеся проанализируют текст с точки зрения художественных средств, которые автор использует для раскрытия смысла романа.